

**MEMORIAL**

DU

**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**



**Memorial**

DES

**Großherzogthums Luxemburg.**

LUNDI, 10 décembre 1883.

Nr. 58.

Montag, 10. December 1883.

*Arrêté fixant le prix de la journée de travail pour l'année 1884.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Attendu qu'il y a lieu de déterminer pour l'année 1884 le prix de la journée de travail qui doit servir de base à l'application de diverses dispositions législatives ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Le prix de la journée de travail est fixé pour l'année 1884 à un franc.

Le présent sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> décembre 1883.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Enseignement supérieur et moyen.*

Par arrêtés royaux grand-ducaux du 28 novembre courant, MM. Emile d'Huart et François de Colnet, docteurs en sciences physiques et mathématiques, ont été nommés répétiteurs de deuxième classe à l'athénée.

Luxembourg, le 29 novembre 1883.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Beschluß, wodurch der durchschnittliche Arbeitslohn für 1884 festgesetzt wird.*

Der General-Director der Finanzen ;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint, für das Jahr 1884 den täglichen Arbeitslohn, welcher der Anwendung verschiedener gesetzlicher Bestimmungen zu Grunde gelegt werden soll, festzustellen ;

Nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Der tägliche Arbeitslohn ist für das Jahr 1884 auf einen Franken festgesetzt.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Memorial*“ eingedruckt werden.

Luxemburg den 1. December 1883.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

*Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.*

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 28. November c. sind die H. H. Emil d'Quart und Franz de Colnet, Doctoren der physikalischen und mathematischen Wissenschaften, zu Repetenten zweiter Classe am Athénäum ernannt worden.

Luxemburg den 29. November 1883.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

*Circulaire concernant les actes de dépôt des testaments olographes.*

L'interprétation de l'art. 43 de la loi du 22 frimaire, an VII, paraît avoir donné lieu à des difficultés.

Lorsque le président du tribunal désigne comme dépositaire d'un testament olographe le notaire qui lui en fait la présentation en exécution de l'art. 1007 du Code civil, le notaire commis est-il obligé de dresser un acte de dépôt, ou suffit-il qu'il appose sa signature au procès-verbal d'ouverture et de description dressé par le président, et qu'il reconnaisse avoir reçu le document dont la garde lui est confiée?

Une décision du ministre de la justice du 9 septembre 1812 s'est prononcée dans ce dernier sens; cette solution a été également adoptée par le ministre des finances du royaume des Pays-Bas à la date du 15 avril 1818, et par une circulaire du ministre des finances du royaume de Belgique, du 12 juillet 1860, ainsi que par arrêt de la cour de cassation de France, du 14 juillet 1823.

Pourtant la jurisprudence était divisée et plusieurs tribunaux (Compiègne, 18 mars 1855; Boulogne, 28 mars 1856; Seine, 2 juillet 1856) avaient admis la nécessité d'un acte de dépôt. Un arrêt de la cour suprême du 3 décembre 1860 a mis fin à ces controverses et a consacré de nouveau le système adopté par la circulaire de 1812, système généralement suivi dans le Grand-Duché. Le dépôt, dit la cour de cassation, est constaté par le procès-verbal du président contenant la déclaration du notaire, par la signature du magistrat, de l'officier ministériel et du greffier, et ces formalités satisfont aux prescriptions de la loi de frimaire; en effet, il existe un acte de dépôt signé du notaire et dont l'expédition lui est remise avec le testament pour être classée au nombre des minutes de l'étude et être inscrite au répertoire.

*Rundschreiben, die Hinterlegungsakte der olographischen Testamente betreffend.*

Die Auslegung des Art. 43 des Gesetzes vom 22. Frimaire, Jahr VII, scheint zu Schwierigkeiten Anlaß gegeben zu haben.

Wenn der Präsident des Gerichtshofes als Depositar eines olographischen Testaments den Notar bezeichnet, welcher ihm in Gemäßheit des Art. 1007 des Civilgesetzbuches dasselbe vorlegt, so fragt es sich, ob alsdann der dazu bestellte Notar verpflichtet ist einen Hinterlegungsakt aufzustellen, oder ob es genügt, daß er das durch den Präsidenten aufgenommene Protokoll über Eröffnung und Beschreibung des Testaments unterzeichne und den Empfang der Urkunde, deren Bewahrung ihm anvertraut ist, anerkenne?

Der Justizminister hat unter'm 9. September 1812 sich in letzterem Sinne ausgesprochen; das niederländische und das belgische Finanzministerium sind unter'm 15. April 1818 bezw. durch Circularschreiben vom 12. Juli 1860 dieser Ansicht beigetreten, welche Auslegung auch durch Erkenntniß des französischen Cassationshofes vom 14. Juli 1823 angenommen wurde.

Jedoch waren über diesen Punkt die Ansichten der Juristen getheilt, und mehrere Gerichtshöfe hatten sich für die Nothwendigkeit eines Hinterlegungsaktes erklärt. (Compiègne, 18 März 1855; Boulogne, 28. März 1856; Seine, 2. Juli 1856.) Durch Erkenntniß des Cassationshofes vom 3. December 1860 ist diese Streitfrage gelöst und das durch das Rundschreiben von 1812 angenommene System bestätigt, welches letztere allgemein im Großherzogthum befolgt wird. Laut Ausspruch des Cassationshofes wird durch das Protokoll des Präsidenten, welches die Erklärung des Notars enthält, durch die Unterschrift des Magistrates, des ministeriellen Beamten und des Gerichtsschreibers die Hinterlegung documentirt, und diese Formalitäten genügen den Vorschriften des Gesetzes vom Frimaire, da ja ein vom Notar unterschriebener Hinterlegungsakt besteht und eine Ausfertigung demselben mit dem Testament übergeben wird, um den Urkunden der Amtsstube einverleibt und ins Repertorium eingetragen zu werden.

Cette solution est trop rationnelle pour ne pas être suivie chez nous à l'avenir.

Il en serait autrement si, en vertu de l'ordonnance présidentielle, le testament est apporté en l'étude du notaire à qui le magistrat n'a pas voulu imposer un déplacement difficile ou impossible. Dans ce cas, le notaire doit nécessairement dresser un acte de dépôt.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> décembre 1883.

*Le Directeur général de la justice,*  
Paul Eyschen.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Circulaire. — Population.*

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché établiront, dès le commencement de l'année prochaine, un relevé en double indiquant le mouvement que la population a éprouvé dans le ressort de leurs communes respectives, pendant l'année 1883.

Ils recevront incessamment les formulaires imprimés nécessaires. Un exemplaire des dits relevés sera adressé, avant le 30 janvier prochain au plus tard, à MM. les commissaires de district, qui le vérifieront et le feront rectifier et compléter, le cas échéant.

Ces derniers me feront parvenir les relevés de tout leur district, avant le 20 février suivant, accompagnés d'un état résumé pour chaque canton. — Le relevé de la ville de Luxembourg me sera transmis directement.

Luxembourg, le 4 décembre 1883.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Circulaire. — Taxe sur les chiens.*

Les administrations communales voudront s'occuper, dès le commencement du mois de janvier prochain, de la formation des rôles de la taxe sur les chiens, pour l'exercice 1884, et

Diese Lösung ist zu rationell, um nicht fernerhin bei uns befolgt zu werden.

Anderß aber verhält es sich, wenn auf Verordnung des Präsidenten das Testament in die Amtsstube des Notars gebracht wird, weil man diesem keine schwierige oder unmögliche Reise hat auferlegen wollen. In diesem Falle ist der Hinterlegungsakt durch den Notar zu vollziehen.

Luxemburg den 1. December 1883.

*Der General-Director der Justiz,*  
Paul Eyschen.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. Mongenast.

*Mundschreiben. — Bevölkerung.*

Die Schöffencollegien der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben bei Beginn des nächsten Jahres eine Uebersicht in doppelter Ausfertigung aufzustellen, aus welcher die Veränderungen, welche die Bevölkerung im Bereiche ihrer resp. Gemeinden während des Jahres 1883 erlitten hat, ersichtlich sind.

Die Druckformulare zu diesen Aufstellungen werden ihnen unverzüglich zugehen. Ein Exemplar davon für jede Gemeinde wird spätestens bis zum 30. Januar l. den H. Districtscommissären behufs Prüfung, ev. Verbesserung und Vervollständigung zugesandt werden.

Vor dem 20. Februar haben mir diese Beamten die Tabellen ihres ganzen Districtes, unter Beifügung einer summarischen Aufzählung für jeden Canton, zuzusenden. — Die Tabelle der Stadt Luxemburg ist mir direkt zu übermitteln.

Luxemburg den 4. December 1883.

*Der General-Director des Innern,*  
G. Kirpach.

*Mundschreiben. — Hundesteuer.*

Die Gemeindeverwaltungen werden hiermit aufgefordert, sich gleich bei Beginn des künftigen Monats Januar mit der Aufstellung der Hundesteuerrollen für 1884 zu beschäftigen, unter

se conformer à cet effet à l'arrêté du 2 janvier 1866 (Mémorial II, page 4). Elles recevront de suite les cadres imprimés nécessaires à ces fins.

MM. les commissaires de district surveilleront l'exécution de la présente dans leurs ressorts respectifs. — Le rôle de la ville de Luxembourg me sera transmis directement.

Luxembourg, le 4 décembre 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Avis. — Service des postes.*

L'administration des postes de l'Inde britannique participera, à partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain, à l'échange des cartes postales avec réponse payée.

Luxembourg, le 30 novembre 1883.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Circulaire. — Imposition pour chemins.*

Les administrations communales sont invitées à réunir, sans retard, les éléments nécessaires à la formation des rôles de l'imposition en faveur des travaux de voirie vicinale de l'exercice 1884. Elles recevront, à ces fins, dans les premiers jours, les formulaires imprimés nécessaires.

La marche à suivre pour la confection de ces rôles, étant la même que celle tracée par la circulaire du 1<sup>er</sup> janvier 1857 (Mémorial de la même année, II, page 25, et celle du 14 mars 1870, II, page 153), les autorités et fonctionnaires que la chose concerne auront à se conformer à ces circulaires.

Luxembourg, le 4 décembre 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

Beobachtung der Vorschriften des Beschlusses vom 2. Januar 1866 (Memorial II, S. 4). Sie werden die dazu nöthigen Druckformulare in Kurzem erhalten.

Die G. G. Districtscommissäre haben die Vorschriften gegenwärtigen Rundschreibens in ihren resp. Wirkungskreisen zu überwachen. — Die Rolle der Stadt Luxemburg soll mir direct zugesandt werden.

Luxemburg den 4. December 1883.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Bekanntmachung. — Postwesen.*

Die Postverwaltung Britisch-Indiens wird vom 1. Januar nächstkünftig ab, Postkarten mit bezahlter Rückantwort zulassen.

Luxemburg den 30. November 1883.

Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.

*Rundschreiben. — Anlagen für Gemeindefwege.*

Die Gemeindeverwaltungen sind ersucht, ohne Verzug die nothwendigen Angaben zur Aufstellung der Auflage-Rolle für Arbeiten an Gemeindefwegen für 1884 zu sammeln. Die zu diesem Zwecke erforderlichen Druckformulare werden ihnen in den ersten Tagen zugehen.

Da die zur Anfertigung dieser Rollen einzuhaltenden Maßregeln den durch die Rundschreiben vom 1. Januar 1857 (Memorial II, S. 25) und 14. März 1870 (Memorial II, S. 153) vorgeschriebenen entsprechen, so haben die zuständigen Behörden und Beamten sich diesen Vorschriften zu fügen.

Luxemburg den 4. December 1883.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Avis. — Agent d'émigration.*

M. Pierre Scholer, cabaretier à Luxembourg, a déclaré renoncer à faire des opérations d'engagement et de transport d'émigrants pour la maison Jules Hartmann & C<sup>e</sup> d'Anvers.

Le cautionnement versé pour garantir la gestion de M. Scholer du chef des opérations dont il s'agit restera déposé jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1884.

Les personnes qui auraient des réclamations à faire à charge de l'agence de M. Scholer sont invitées à les faire valoir avant l'expiration du délai préindiqué.

Luxembourg, le 29 novembre 1883.

Le Directeur général de la justice,  
Paul EYSCHEN.

*Circulaire. — Fonds de dépenses communales.*

Les administrations communales du Grand-Duché sont invitées à faire verser, avant le 1<sup>er</sup> avril 1884 chez le receveur des contributions au bureau duquel elles ressortissent, les sommes indiquées au relevé qui fait suite à la présente circulaire, et qu'elles ont à payer pour l'alimentation du fonds des dépenses communales de l'exercice 1884.

Les quittances de ces versements sont ensuite adressées à MM. les commissaires de district qui, après en avoir donné décharge, me les transmettront accompagnées d'un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé muni du certificat de réception. — La quittance de la ville de Luxembourg me parviendra directement.

Luxembourg, le 4 décembre 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.*

Hr. Peter Scholer, Schenkwirth zu Luxemburg, hat erklärt, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern für die Firma Julius Hartmann und Comp. zu Antwerpen eingestellt zu haben.

Die zur Bürgschaft der Geschäftsführung des Hrn. Scholer hinterlegte Caution bleibt bis zum 1. Juni 1884 in Verwahr.

Diejenigen, welche zu Lasten der Agentur des Hrn. Scholer etwaige Reclamationen zu machen haben, werden hiermit aufgefordert, dieselben vor Ablauf besagter Frist vorzubringen.

Luxemburg den 29. November 1883.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

*Rundschreiben. — Gemeindeausgabenfonds.*

Die Gemeindeverwaltungen des Großherzogthums sind ersucht, vor dem 1. April 1884 beim Steuereinnehmer ihres Bezirks die auf dem gegenwärtigen Rundschreiben beigefügten *Etat* vermerkten Summen, als Beiträge zur Bildung des Gemeindeausgabenfonds für's Jahr 1884 einzuzahlen.

Die Quittungen über diese Einzahlungen werden alsdann den H. Districtscommissären übermittelt, welche mir dieselben, nach geschehener Entlastung, mit einer Labelle in zwei Exemplaren zusenden werden, wovon ihnen eines, mit Empfangsbescheinigung versehen, zurückgestellt wird. — Die Quittung der Stadt Luxemburg soll mir direkt zugehen.

Luxemburg den 4. December 1883.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

Tableau.

NOMS DES COMMUNES.	SOMMES à payer. Frs.	NOMS DES COMMUNES.	SOMMES à payer. Frs.
Luxembourg (la ville) . . . . .	6,000	Schifflange . . . . .	1,200
<b>DISTRICT DE LUXEMBOURG.</b>		Schultrange . . . . .	»
Bascharage . . . . .	200	Septfontaines . . . . .	100
Berg . . . . .	»	Steinfort . . . . .	»
Bertrange . . . . .	»	Steinsel . . . . .	800
Bettembourg . . . . .	1,500	Strassen . . . . .	1,400
Bisson . . . . .	1,500	Tuntingen . . . . .	300
Bœvange . . . . .	1,000	Walferdange . . . . .	»
Clemency . . . . .	500	Weiler-la-Tour . . . . .	»
Contern . . . . .	700	<b>DISTRICT DE DIEKIRCH.</b>	
Differdange . . . . .	3,300	Alscheid . . . . .	100
Dippach . . . . .	»	Arsdorf . . . . .	»
Dudelange . . . . .	1,500	Asselborn . . . . .	500
Eich . . . . .	1,500	Basbellain . . . . .	1,000
Esch-s.-A. . . . .	2,500	Bastendorf . . . . .	200
Fischbach . . . . .	500	Beckerich . . . . .	600
Frisange . . . . .	»	Bettborn . . . . .	»
Garnich . . . . .	500	Bettendorf . . . . .	2,000
Hamm . . . . .	500	Bigonville . . . . .	200
Heffingen . . . . .	500	Bœvange . . . . .	3,000
Hesperange . . . . .	1,200	Boulaide . . . . .	800
Hobscheid . . . . .	1,200	Bourscheid . . . . .	1,500
Hollerich . . . . .	3,500	Ciervaux . . . . .	3,000
Kayl . . . . .	2,000	Consthum . . . . .	500
Kehlen . . . . .	600	Diekirch . . . . .	3,500
Kœrich . . . . .	»	Ell . . . . .	200
Kopstal . . . . .	600	Ermsdorf . . . . .	800
Larochette . . . . .	1,000	Erpeldange . . . . .	700
Leudelange . . . . .	500	Esch-sur-Sûre . . . . .	800
Lintgen . . . . .	1,400	Eschweiler . . . . .	1,500
Lorentzweiler . . . . .	1,000	Ettelbruck . . . . .	4,000
Mamer . . . . .	1,500	Feulen . . . . .	100
Mersch . . . . .	4,000	Folschette . . . . .	600
Mondercange . . . . .	300	Fouhren . . . . .	700
Niederanven . . . . .	1,000	Gœsdorf . . . . .	1,000
Nommern . . . . .	500	Grosbous . . . . .	100
Petange . . . . .	100	Haehiville . . . . .	200
Reckange . . . . .	100	Harlange . . . . .	3,000
Rœser . . . . .	1,800	Heiderscheid . . . . .	1,800
Rollingergrund . . . . .	1,000	Heinerscheid . . . . .	300
Sandweiler . . . . .	800	Hoscheid . . . . .	300
Sanem . . . . .	500	Hosingen . . . . .	800

NOMS DES COMMUNES.	SOMMES à payer. Frs.	NOMS DES COMMUNES.	SOMMES à payer. Frs.
Mecher . . . . .	1,000	Rerdorf . . . . .	600
Medernach . . . . .	200	Betzdorf . . . . .	2,000
Mertzig . . . . .	.	Biver . . . . .	600
Munshausen . . . . .	100	Bous . . . . .	100
Neunhausen . . . . .	500	Burmerange . . . . .	1,000
Oberwampach . . . . .	1,200	Consdorf . . . . .	1,500
Perlé . . . . .	1,000	Dalheim . . . . .	1,500
Putscheid . . . . .	206	Echternach . . . . .	1,500
Redange . . . . .	1,000	Flaxweiler . . . . .	800
Reisdorf . . . . .	400	Grevenmacher . . . . .	600
Sœul . . . . .	100	Junglinster . . . . .	1,200
Schieren . . . . .	500	Lenningen . . . . .	100
Useldange . . . . .	100	Manternach . . . . .	700
Vianden . . . . .	1,000	Mertel . . . . .	1,800
Vichten . . . . .	600	Mompach . . . . .	2,500
Wahl . . . . .	2,500	Mondorf-les-Bains . . . . .	300
Weiswampach . . . . .	800	Remerschen . . . . .	2,500
Wiltz . . . . .	200	Remich . . . . .	200
Wilwerwiltz . . . . .	800	Rodenbourg . . . . .	400
Winseleler . . . . .	1,800	Rosport . . . . .	1,500
<b>DISTRICT DE GREVENMACHER.</b>		Stadtbredimus . . . . .	800
Beaufort . . . . .	1,500	Waldbillig . . . . .	400
Bech . . . . .	1,200	Waldbredimus . . . . .	100
		Wellenstein . . . . .	2,000
		Wormeldange . . . . .	

*Avis. — Postes et Télégraphes.*

Il est porté à la connaissance du public que l'agence de Roodt sera par la suite ouverte pendant les jours de la semaine de 7 à 9.30 et de 11 heures à midi, et de 12.30 à 3.30 et de 5 à 6.30 du soir; — pendant les dimanches et les jours fériés de 7 à 8.30 et de 11 à midi, et de 3 à 6.30 du soir.

Les heures d'ouverture de l'agence de Wasserbillig sont fixées: pour les jours de la semaine de 8 heures à midi et de 2 à 7 heures du soir; — pour les dimanches et les jours fériés de 9 à 11 heures du matin, et de 3 à 4 heures du soir.

Luxembourg, le 8 décembre 1885.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Bekanntmachung. — Post und Telegraphen.*

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß künftighin die Postagentur in Roodt für das Publikum — an den Werktagen von 7 bis 9.30 Uhr und von 11 Uhr bis Mittag, und von 12.30 bis 3.30 und von 5 bis 6.30 Uhr Abends; — an den Sonn- und Feiertagen von 7 bis 8.30 und von 11 bis Mittag und von 5 bis 6.30 Abends geöffnet.

Die Dienststunden der Postagentur von Wasserbillig sind — an den Werktagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends; — an den Sonn- und Feiertagen von 9 bis 11 Uhr Morgens und von 3 bis 4 Uhr Abends.

Luxemburg den 8. December 1885.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Relevé des permis de chasse qui ont été délivrés pendant l'époque du  
10 au 29 novembre 1883.*

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
596	10 novembre.	Huberty, François.	Candidat-forestier et agronome.	Luxembourg.
597	10 id.	Weis, Henri.	Propriétaire.	Steinsel.
598	10 id.	Prost, Michel, fils.	Chasseur.	Mertert.
599	12 id.	Bolzem, François.	Cultivateur.	Wormeldange.
600	12 id.	Ladner, Hubert.	Tanneur.	Trèves.
601	12 id.	Heuertz, Antoine.	Chef de station du chemin de fer.	Nœrdange.
602	12 id.	Marx, Nicolas.	Cultivateur.	Schouweiler.
603	12 id.	Ludvig, Pierre.	id.	Canach.
604	13 id.	Toussaint, Jean-Pierre.	Meunier.	Useldange.
605	13 id.	Heinen, François.	Cultivateur.	Niederwampach.
606	13 id.	Byrne, Thomas.	Propriétaire.	Luxembourg.
607	13 id.	Olinger, Nicolas.	Cultivateur.	Kehmen.
608	15 id.	Wolff, Auguste-Mathias.	Ingénieur.	Esch-s -Alz.
609	16 id.	Michel, Mathias.	Cultivateur.	Michelshof.
610	16 id.	Frauenberg, François-Xavier.	Receveur de l'enregistrement.	Diekirch.
611	16 id.	Gales, Mathias.	Cultivateur.	Roder.
612	16 id.	Sonntag, Guillaume.	id.	Mecher.
613	16 id.	Wagner, Jean-Nicolas.	id.	Tarchamps.
614	16 id.	Hengen, Jean-Pierre.	id.	Kuborn.
615	16 id.	Reichling, Charles.	id.	Bissen.
616	16 id.	Eichhorn, Gustave.	Propriétaire.	Wormeldange.
617	16 id.	Jaminet, Jean-Pierre.	id.	Weimershof.
618	17 id.	Sinner, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Livange.
619	17 id.	Schmit, Pierre.	Commissaire de police.	Diekirch.
620	17 id.	Zenners, Jacques.	Cultivateur.	Landscheid.
621	17 id.	Salentiny, Charles.	id.	Hostert(Folschette
622	17 id.	Comte de Marchant d'Ansembourg, Amaury.	Propriétaire-rentier.	Ansembourg.
623	17 id.	Monen, Mathias.	Propriétaire.	Cessingen.
624	19 id.	Prince Charles, d'Artemberg.	id.	Meysembourg (château
625	19 id.	Lenertz-Weis, Pierre.	id.	Zittig.
626	19 id.	Dondelinger, Jean-Henri.	Propriétaire-rentier.	Echternach.
627	20 id.	Farnier, Joseph.	Cultivateur.	Troine.
628	23 id.	Metz, Norbert.	Maître de forges.	Eich.
629	23 id.	Witry, Michel.	Garde-chasse et propriétaire.	Strassen.
630	24 id.	Parries, Mathias.	Cultivateur.	Beckerich.
631	24 id.	Meis-Scharl, Nicolas.	Manœuvre.	id.
632	25 id.	Wiltgen, Guillaume.	Maréchal-ferrant.	Heiderscheid.



633	23 novembre.	Dondelinger, Pierre.	Rentier.	Weiswampach.
634	27 id.	Probst, Mathias.	Propriétaire et échevin.	Eschette.
635	27 id.	Schleich, François.	Propriétaire.	Oberfeulen.
636	27 id.	Metzdorf, Jean, fils.	Cultivateur.	Berbourg.
637	28 id.	Lehnertz, Jean.	Propriétaire et bourgmestre.	Leudelange.
638	28 id.	Heinisch, Bernard.	Vigneron.	Wellenstein.
639	29 id.	Knepper, Jean-Pierre.	Receveur des contributions.	Echternach.
640	29 id.	Péan, Auguste.	Major retraité.	id.

*Avis. — Assurances.*

Dans le courant du mois de novembre écoulé les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

*Bekanntmachung. — Versicherungswesen.*

Im Laufe des vergangenen Monats November sind folgende Personen als Versicherungs-Agenten bestätigt worden :

N°	Noms et domicile des agents.	Qualité.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrégation.
1	Saur Jean-Pierre, négociant en vins à Esch s./A.	Agent général.	L'Union (vie).	8 nov. 1883.
2	Schrobbiltgen-Schaack Jean, commis aux mines et représentant de commerce à Esch s./A.	Sous-agent. Agent.	id. Schweizerische Unfall-Versicherungs-Gesellschaft à Winterthur.	8 id. 21 id.
3	Hoffmann-Berg Nicolas, agent d'affaires à Esch s./A.	id.	Le Phénix (vie).	15 id.
4	Ries Mathias, clerc de notaire à Ettelbruck.	id.	North British and Mercantile (incendie).	16 id.
5	Scheer Hubert, candidat-huissier à Luxembourg,	id.	1. Schweizerische Unfall-Versicherungs-Gesellschaft à Winterthur. 2. Germania (vie). 3. Preussische National Versicherungs-Gesellschaft (incendie).	28 id.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> décembre 1883.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

Luxemburg den 1. December 1883.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 6 décembre 1883, le livret N° 22173 qui a été perdu, est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 7 décembre 1885.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss gebracht, daß gemäß Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 6. December 1883 das verlorene Livret Nr. 22173 für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 7. December 1885.

**Der General-Director der Finanzen  
M. M o n g e n a s t.**

*Avis. — Ecole normale.*

Par arrêté royal grand-ducal du 5 décembre courant, démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. Hansen, en qualité de professeur de doctrine chrétienne à l'école normale.

Par le même arrêté M. Mathias Stein, instituteur en chef à l'école primaire supérieure de Larochette, est nommé professeur de doctrine chrétienne à l'école normale, avec le grade de professeur de 2<sup>e</sup> classe.

Luxembourg, le 8 décembre 1885.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.*

**Bekanntmachung. — Normalschule.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. December c. ist dem Hrn. Hansen, auf sein Aussuchen ehrenvolle Entlassung als Religionslehrer an Normalschule gewährt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Mathias Stein, Oberlehrer an der Oberprimärschule Fels, zum Religionslehrer an der Normalschule mit dem Grade eines Professors 2. Classe ernannt worden.

Luxemburg den 8. December 1885.

**Der General-Director des Innern  
H. K i r p a c h.**

**Chemins de fer et minières Prince-Henri.**

1<sup>er</sup> RÉSEAU. (Minières, Atert, Säre.)

Longueur en exploitation : 139 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales
Du 1 <sup>er</sup> au 30 novembre 1885 . . .	fr. 20,093 30	fr. 203,356 63	fr. 888 41	fr. 226,338 3
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre 1885 .	208,954 26	1,974,944 26	8,552 46	2,192,450 9
Id. 30 novembre	1883 229,047 56	2,180,500 89	9,440 87	2,418,989 3
	1882 219,792 41	2,010,184 20	27,640 85	2,257,617 4
Différence en faveur de	1883 9,255 15	170,316 69	18,199 98	161,371 8
	1882			

Produit kilométrique correspondant à { 1883 fr. 19,018 03, soit par jour-kilomètre fr. 32,10.  
1882 » 17,749 33, » » » fr. 48,63.

**2<sup>e</sup> RÉSEAU. (Ligne de Wiltz.)**  
Longueur en exploitation : 10 kilom.

Du 1 <sup>er</sup> au 30 novembre 1883 . . .	1,159 13	1,566 99	11 97	2,718 09
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre 1883 .	12,978 58	16,036 84	86 79	29,122 01
Id.      30 novembre	1885	14,117 51	17,625 85	98 76
	1882	16,106 21	19,599 74	98 85
Différence en faveur de . . .	1885	1,988 70	1,775 91	» 07
	1882			5,764 68

Produit kilométrique correspondant à { 1885 fr. 3,479 53, soit par jour-kilomètre fr. 9,53.  
1882 fr. 3,890 95, »                    »                    » fr. 10,66.

**Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.**

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre . . . . .	fr. 88,750 00	fr. 462,500 00	fr. 55,000 00	fr. 606,250 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 septembre. { 1885	795,875 00	3,940,000 00	485,750 00	5,219,625 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre . . .	1885	884,625 00	4,402,500 00	5,587,150 00
	1882	833,212 50	4,223,875 00	5,562,707 50
Différence en faveur de . . . . .	1885	51,412 50	178,625 00	33,750 00
	1882			263,167 50

Produit kilométrique correspondant à { 1885 fr. 41,146 37.  
1882 fr. 39,269 20.

**Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.**

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre . . . . .	7,489 15	2,404 75	381 30	10,275 20
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 septembre { 1885	71,787 75	26,709 90	3,447 40	101,945 05
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre 1883. .	79,276 90	29,114 65	3,828 70	112,220 25

Produit kilométrique correspondant : fr. 3,286 29.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats October 1883.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echternach.	Remich	Meresch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen . . . . .	Hectoliter	18 61	20 50	25 00	21 00	19 34	19 25	"	"	18 50
Mischelfrucht . . .	—	17 20	18 50	"	19 00	18 50	17 75	"	"	17 00
Roggen . . . . .	—	16 00	16 00	18 75	17 00	17 18	"	"	"	16 00
Gerste . . . . .	—	"	"	"	12 00	13 43	"	"	"	14 00
Spelz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn . . . . .	—	"	10 00	13 50	12 00	"	"	"	"	"
Hafcr . . . . .	—	7 80	7 50	8 00	8 00	7 00	8 25	"	"	8 00
Erbfen . . . . .	—	"	"	"	"	18 40	"	"	"	"
Bohnen . . . . .	—	"	"	"	"	17 65	"	"	"	"
Linsen . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . . .	—	3 75	3 00	3 58	5 50	"	7 50	"	4 00	6 00
Weizen-Mehl . . . . .	Kilogr.	0 56	0 50	0 50	0 50	0 42	0 40	"	0 45	0 60
Mischel-Mehl . . . . .	—	0 50	0 40	0 40	0 44	0 36	0 36	"	0 36	0 50
Roggen-Mehl . . . . .	—	0 46	"	0 29½	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . . .	—	2 97½	3 00	2 40	3 20	2 85	2 50	3 00	2 50	3 00
Eier . . . . .	Dugend.	1 10	1 00	0 80	1 00	1 01	0 90	0 70	1 00	1 20
Heu . . . . .	100 Kilo.	8 00	"	"	"	"	"	"	"	8 00
Stroh . . . . .	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	8 00
Buchenholz . . . . .	Stere.	15 00	"	"	"	"	11 50	"	"	"
Eichenholz . . . . .	—	"	"	"	"	"	10 00	"	"	"
Weichholz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch . . . . .	Kilogr.	1 80	1 50	1 60	1 60	"	"	1 60	1 50	1 70
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 40	"	1 50	1 47	1 30	1 50	1 50	1 60
Kalb- fleisch . . . . .	—	1 60	1 30	1 30	1 60	1 50	1 20	1 40	1 40	1 60
Sammelfleisch . . . . .	—	1 80	1 90	1 90	2 00	1 54	1 70	1 60	1 60	1 70
Schweinefleisch . . . . .	—	1 80	1 60	1 60	1 60	1 50	1 70	1 60	1 50	1 80
id. geräuchert . . . . .	—	2 40	"	"	"	"	"	"	"	2 20